

BEITU



EDUKIA / CONTENIDO

Sinesmena edo ohitura?	01
Gure hilerriak: Vista Alegretik Bilbora	01
La Hermandad: ohitura hutsa	02
Los cementerios: aberastasun-iturria Deriorentzat	02
CD eta DVDak birzikiltzeko buzoia Udaletxean	02
El Txorierrri tiene una de las tasas de paro más bajas de Euskadi: el 4%	02
Ostalarien Elkartea gizarte aurrean aurkeztu da	03
Umeak Euskaltel Euskadiko jaiari nagusi	03
DATek Derioko III. Argazki Lehiaketa antolatu du	03
Sutondoan Bartzelona eta Florentzian egon da	03
El 3,2 % de nuestra población es extranjera	03
Elkarrizketa / Entrevista: Santos Núñez	04
Hilerri bi, estilo bi herri berean	04
Vivienda Tasada: publicadas las listas	04
25 de Noviembre, día contra la Violencia de Género	04



Derio
Udaleko Aldizkaria

Sinesmena edo ohitura?

Día de todos los Santos: Derio, Bizkaiko erdigunea

Azaroaren lehena. Egutegian egun hori gorritz agertzeak gogorarazten digu urteko jaiegunetako bat iritsi behar dela, halabeharrez erlijioari eta hildakoen oroitzapenari lotutako eguna, alegia; gutariko askorentzat, behintzat, esanahi hori izan du orain dela urte gutxira arte.

Gaur egun, santu bateko jaiegun edo jai-zubi gehienetan, santu guztien egun honetan bezalaxe, bidaia agentzietako publizitate ikaragarria jasotzen dugu. Egund baterako plana egiten dugu, edo, bestela, ez dugu ezer ere egiten, atsedena, besterik ez. Gaur egun, erlijioak gizartean zeukan garrantzia galdu du eta egun horiek, erlijiorako baino, atsedeen hartzeko izaten dira.

Egun hori ospatzeko norberaren sinesmenak eta gogo gorabehera, oraindik jende asko joaten da hilerria Domu Santu egunean, eta Derio horren lekuko izan da. Hildakoak omentzeko leku hori, Bizkaiko hilerriarik handiena, beterik egon zen berriro eta Derioko kaleak eta topalekuak ere autoez eta bisitariez bete ziren. Gure herriko ostalaritza eta merkataritzarako egun garrantzitsua da, bezero gehiago daudelako; alabaina, guretzat ere bada garrantzitsua, urtean egun bakarra bada ere, benetako Derio erakusten dugulako eta ederto egin dugu.

Berrikus dezagun azken egunotako esanahia, hildakoak eta gurekin daudenak eta herriaren alde ari direnak gogoratzeko egunetan. Garrantzitsua da nor izan ginen jakitea eta baita norantz goazen ere. ■

Cuesta imaginar un Derio desierto comenzando noviembre. Día de Todos los Santos, celebración cristiana, un día para el recuerdo de los ausentes. ¿Creencia o tradición? Hoy cuesta ya discernir la frontera entre lo asumido por convicción de lo hecho por costumbre. Sea como fuere este día es una de esas celebraciones fijas en el calendario que afectan a la cotidianeidad. Nuestro pueblo, para bien y para mal, es el enclave donde se situó el mastodóntico cementerio bilbaíno de Vista Alegre, que pronto perderá su nombre para llamarse únicamente de Bilbao. La historia así lo revela pero debemos sacar partido de nuestros potenciales y, por qué no, descubrimos ante la belleza estética del colosal camposanto.

Derio, una vez al año, es la referencia más importante del norte de la península, nuestro pueblo se llena de gentes que cumplen con el rito de venir a ese espacio para honrar a los que se han ido. El día de difuntos es el culmen de un goteo de gentes que se prolonga a lo largo de las semanas previas y de las posteriores. El tráfico se vuelve menos fluido y nuestros municipales reciben el apoyo de agentes de otros cuerpos para que el día transcurra sin novedad. La hostelería pasa un año más examen y este año lo han hecho con nota pues ha sido una verdadera buena noticia el que hayan decidido por fin juntarse como asociación y que además ésta casi alcance al 100% del colectivo. Derio, más que nunca, un pueblo de servicios y, en beneficio de todos, unidos. ■

Gure hilerriak: Vista Alegretik Bilbora

Paseo por el cementerio más grande integrado en Derio

Deriori buruz gauza asko esan dira, eta horien guztien artean aireportuko pistaren ondoko kokalekua eta Euskadiko hilerriarik handiena dela nabarmentzen dira. Hilerriari dagokionez, gaur egungo zertzelada bi aipatu behar dira. Lehenengo eta behin, Vista Alegre izenaren orde, kanposantuari Bilboko Hilerria izena jarriko zaio, aurreko izena ez baitzen oso egokia; bestalde, Begoñako hilerria Deriora eramango dute, bertan ez baitute ehorzketak gehiago egingo.

Ibilaldia Bilboko hilerrietik

Aunque pueda resultar extraño, un paseo por el cementerio nos deparará algunas agradables sorpresas. Los mausoleos de familias notables como los Chavarri, Aznar, Ybarra o Sota, representantes de la oligarquía vasca de principios del siglo XX, decorados con esculturas suntuosas de artistas como Nemesio Mogrovejo, Higinio Basterra o Enrique Epalza,

nos sorprenderán por su ostentación. En algunos de ellos se diría que el difunto continúa habitando en su casa, ya que el tamaño de estos mausoleos los convierte en algunos casos en verdaderos edificios.

En nuestro recorrido encontraremos también las tumbas de personajes históricos de diferentes signos políticos, como es el caso de Indalecio Prieto, ministro de la guerra durante la Segunda República. Cerca de su tumba, varios centenares de vizcaínos y guipuzcoanos, fueron fusilados durante la represión franquista por las tropas de requetés navarros del General Mola.

Zuhaitzak eta eraikinak

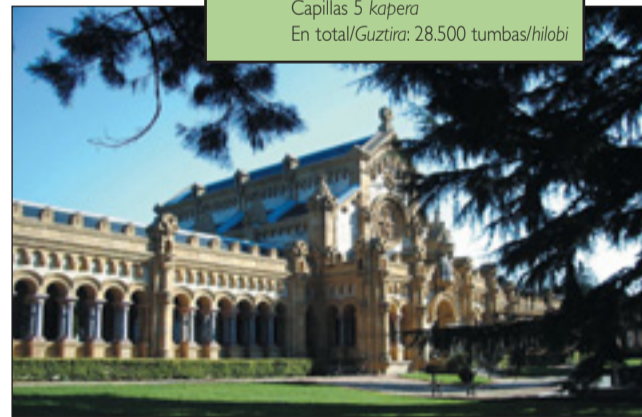
Por otra parte, el arbolado presente en jardines, manzanas y calles posee ejemplares notables de magnolios, abetos, cedros del Líbano, los tradicionales cipreses, los tejos, considerados por la tradición celta como el

árbol sagrado de los muertos o una enorme sequoia destacando por encima de todos los ejemplares.

En cuanto a la construcción del edificio principal, como por ejemplo la capilla central y los corredores laterales, es de inspiración neorrománica y ha sido recientemente restaurado, al visitante le sorprenderá por el azul celeste de sus techos y el juego de luces y sombras producido por las numerosas columnas que lo sustentan. ■



Gure hilerrietatik ibiliz, irakurri beharreko historia-museoa ageri zaigu



“ **Hildakoen omenezko lekua** ”

Beitu!!! Bilboko hilerria zifratan
Nichos 8.158 nitxo
Panteones 1.808 panteoi
Panteones grandes 25 panteoi handi
Capillas 5 kapera
En total/Guztira: 28.500 tumbas/hilobi



La Hermandad: ohitura hutsa

Hasieran 249 bazkide ziren eta orain horren hirukoitza. Mutualitatea eta ezinbesteko laguntza gutariko norbaiten heriotzan

1963ko apirilaren 11n, Derioko auzokide batzuk bildu eta Derioko San Isidro Labrador parrokiako kofradia sortu zuten. Mutualitate horretako kidea izateko baldintza bakarra zen parrokiako eliztarra izatea, eta, beraz, herrikoa izatea. Lehenengo zuzendaritza batzak kideak erakartzeari ekin zion etxez etxe, baserriz baserri... eta baita lortu ere! Izan ere, hasiera hark ez dauka zerikusirik gaur egungo tamainarekin.

El primer presidente de la Hermandad fue el practicante de entonces, Marcelino Aburto, y Exaltación Arriandiaga o Carmelo Peña junto a otros 7 valientes formaron la primera junta directiva, consiguiendo el apoyo de 249 unidades familiares. En cada casa había un socio, aunque el resto de su familia directa u otros parientes que vivían

en el mismo hogar también fueran benefactores de la agrupación. 25 pesetas de inscripción y después derramas que se pagaban entre todos -casa por casa y caserío por caserío recogiendo el dinero- cuando había un fallecimiento. Eran tiempos en que no había fondos.

En este 2006 nuestra Hermandad cuenta con 878 socios que engloban a 2479 benefactores, pagando 34€ anuales que cubren todo lo que supone un fallecimiento, desde el sepelio hasta el cementerio dentro de los límites de Bizkaia. Una mutualidad que siempre cuenta con saldo positivo en lo que se refiere a socios, aunque ahora con José Ángel Trabudúa a la cabeza, se enfrenta a dos retos: por un lado contar con un local adecuado donde reunirse y guardar todos sus papeles,

que son muchos; un handicap que creen pronto se solucionará con el local que el Ayuntamiento adecuará para ello. El otro gran reto: captar a los futuros vecinos que llenarán Aldekone Goikoa o Ganbe.

Arazoak gorabehera, Derioko San Isidro Labrador parrokiako kofradia gure herrian errotutako tradizioa da, eta bere 43 urteko historiari frogatzen du.

Informazio gehiago: 695.757.101

“**Derio berriak izango dituen auzokideak erakartzea da erronka**”



Kofradiak San Isidro elizan eman zituen lehenengo urratsak

Los cementerios: aberastasun-iturria Deriorentzat

Ehorzleak, marmolariak edo lore-saltzaileak: hilerriei lotutako lanbideak

Ohi bezala, Bizkaia osotik milaka pertsona hurbildu ziren Deriora Domu Santu egunean. Aurreko urteetan ez bezala, trafikoa ez zen arazo gehiegi egon, ezta jende pilaketarik ere, eguraldi txarregatik agian.

Derio ha vivido desde hace más de cien años con el cementerio de Bilbao muy presente. Un amplio espacio que limita nuestro municipio, pero que a la vez ha servido de impulso para muchos oficios relacionados con él y que han generado prosperidad. El 1 de noviembre es un único día en el calendario pero que se extiende todo el año cuando hablamos de asuntos económicos.

Muchos derioztarras han trabajado y trabajan en el camposanto de Bilbao, o muchas mujeres que, en algún caso dentro de lo que se conoce *economía sumergida*, han podido sacar adelante sus casas arreglando panteones, tumbas y lápidas para otros.

Las marmolerías -aunque cada vez menos- también han dado una fisonomía diferente a nuestro entorno. En la actualidad no llegan a la decena las que se asientan en Txorierrri, pero fueron muchas más las que también tomaron parte en el negocio de la muerte.



Loreak: ukitu koloretsuak egun goibelean

Domu Santu egunaren aurreko egunetan, bisitari batzuek, lore sortak eta lore-koroak besoetan zituztela, azaroaren lehena hurbil zegoela iragartzen zuten. Horretarako, Derion badugu erreferentea: Liliak loradenda.

Amaita Rementeriarren dendako erakusleho deigarrian jarritako kartelean, urriaren 28a enkarguak egiteko azken eguna zela irakur zitekeen; izan ere, argi zegoen lan handiegia izango zutela. Loradenda kanpoaldean karpa jarri zuten (lore-sortak, lorontzi apainduak) aurreko egunetan lekua eta laguntza behar zirelako.

Lore saltzaile, marmolari, zaindarien... garena eta izan ginena erakusten dute, eta baita aspaldiko eta gaur egun hilerriei adierazten dutena ere. Zalantzarik gabe, aberastasun iturria.

“**Ohiturak gordetzen**”



Aurten ez da auto-ilararik eta jende pilaketarik egon

CD eta DVDak birziklitzeko buzoia Udaletxean

Una vez reciclados son útiles en ordenadores, automóviles o mandos a distancia

Derio aspalditik arduratzen da ingurumenaz: kartoi eta plastiko edukiontzia daude, orain urte bete baino gutxiago jantziak birziklitzeko edukiontzia jarri ziren, eta erabilitako olio aldian-aldian biltzen da. Ekintza horiek eta beste batzuk arrakastatsua dira, eta aro digitalean gaudenez, CD eta DVDak ere birziklatu behar dira.

En la recepción del Ayuntamiento ya hay instalado un pequeño contenedor en el que depositar esos CDs estropeados o que simplemente ya no necesitamos y queremos retirar. Además, junto a este buzón hay instalada una pequeña máquina que, si lo deseamos, borra el contenido de los CDs y DVDs.

Euskarri digitalaren % 99 polikarbonatoa da eta material hori gauza arruntetarako erabil

CD bilketak erakusten du derioztarrak ingurumena zaintzeaz arduratzen garela

daiteke: urrutiko gailuak, autoen piezak, ordenadore, inprimagailu, etab.en karkasak. Euskarri horien birziklapenak erakusten du derioztarrak ingurumena zaintzeaz arduratzen direla.



El Txorierrri tiene una de las tasas de paro más bajas de Euskadi: el 4%

Udaltzainen lana edo Seminariorako bidea, AL21 Foroan landu ziren gaien artean

Tokiko Agenda 21 eko urriko Foroan lana izan zen gai nagusia, eta, batez ere, udalerrian eta Txorierrri osoan lan arloan egiten denaren berri eman zuten.

Esta reunión tuvo como invitado al gerente de Behargintza Alejandro Loustaunau quien explicó los pormenores del trabajo de este órgano -dependiente de la Diputación- y cuyo objetivo principal es conocer el estado de la sociedad más cercana para poder atajar los déficits laborales que surjan. Y tan mal no nos va. Dos ejemplos: Behargintza Txorierrri es el segundo centro de Euskadi en captación de empresas, y somos un valle con una tasa de paro de únicamente el 4%. Unos datos tan positivos que a veces hacen difícil poder atraer nuevos programas de inserción laboral.

En lo que se refiere a desarrollo local Behargintza también tiene un papel importante: son impulsores de la vida en Derio a través de *auzolanes* que se encargan del parque o la construcción del txoko, y servicios como el KZ Gunea o la oficina de vivienda a los que nutren de personal que nos atiende.

Azkenik, egitarautik kanpo, Derion motoen gaiari heldu zioten, askotan behar ez diren lekuetatik (oinezkoen bideak) ibiltzen baitira, eta zarata gehiegi sortzen dute; bestalde, San Isidro elizatik hurbil dagoen errotonda txikiegiaz eta Seminariorako bideak behar duen berrikuntzaz ere aritu ziren.

La próxima cita de este foro de Agenda Local: el 23 de noviembre.

“**Behargintza o la política laboral cercana**”

Ostalarien Elkarteak gizarte aurrean aurkeztu da

Ongietorria ekintza instituzionalak eta herri jaiak egin zioten

El tercer viernes de octubre fue la cita en Larrabarri. Desubicados veíamos a los hosteleros de nuestro pueblo por una vez delante de todos y unidos para presentar la nueva asociación creada. Vinieron acompañados de un buen maestro de ceremonias: el afamado cocinero Aitor Elizegi, que remarcó la importancia de



Txus Rueda, Ostalarien Elkartearen presidenteordea, aurkezpenaren une batean.

juntarse para resolver los problemas en grupo. Lander Aiarza, sabedor que las asociaciones son el motor y vida del municipio, confiaba en que el beneficio redundaría en los consumidores y vecinos y se congratulaba de contar por fin nuestro pueblo con un único interlocutor en la materia.

Txus Rueda, representante y portavoz para la ocasión de la nueva agrupación, habló de la importancia de dinamizar el sector de la hostelería creando una relación positiva asociación-ayuntamiento-pueblo. Fueron algo más que buenas palabras, era el germen y nacimiento de un grupo que aspira a ser algo más y que parte con las mejores perspectivas y apoyos.

Jaiegunak lankidetzaren arrakasta izan zuen

Al día siguiente tocaba fiesta, su presentación al pueblo junto a la Asociación de

Comerciantes. Madrugamos para acercarnos hasta el Seminario en un tren chu-chu puesto ex-profeso para la ocasión, el tiempo acompañaba y fueron muchos los que se acercaron a degustar txakoli o un pintxo mientras veían disfrutar a los más pequeños en la variedad de actividades propuestas. A la tarde se sucedieron los actos hasta la madrugada, música, concursos, bailes y un goteo incesante de personas que vivían un peculiar sábado. Lo más provechoso y memorable de la cita ver a los hosteleros, hasta ahora desunidos, trabajando y colaborando codo con codo. Era necesario y los beneficios los veremos todos, de momento nos obsequiarán con una gran fiesta que contó con la ayuda inestimable del Ayuntamiento. ■



Txikientzako jarduerak goizean Seminarioan egin ziren.

“Azkenik Elkartearen irabaziak herriak jasoko ditu”

Umeak Euskaltel Euskadiko jaiak nagusi

4ª edición del Día de la Bici multitudinaria en un gran ambiente de fiesta

Azaroaren 5ean, Txirringaren eguna, garraibide eta aisialdirako IV. edizioa egin zen Derioko Seminarioan, Euskadi Txirringaritzaren Fundazioak antolatuta.

Euskaltel Euskadi taldeak, jaira joan ziren umeei eman zien nagusitasuna, aurtengo ekitaldia umeei zuzenduta zegoelako; izan ere, beraiek dira euskal txirringaritzaren eta gizartearen etorkizuna.

Kirol probak hiru ibilbide zituen; lehenengoa, 42 km-koa, martxa zikloturista zen; hau Txorierrri osoan zehar egin zen eta hasiera eta amaiera Seminarioan izan zituen. Apur bat beranduago, BTT proba hasi zen, 14 km ingurukoa. Azkenik, goizeko hamaikak inguruan, proba nagusia: umeentzako ibilbidea, Euskaltel Euskadi tal-



Miguel Madariaga: El objetivo es disfrutar de la bicicleta en un día en el que ganamos todos

deko txirringaritari profesionalak eta umeak batera.

Parte hartzaile ugari izan ziren, gehienak umeak, eta txirringaritzaz gain, indarberritzaile hamaiketako ederraz gozatzeko aukera izan zuten egun horretan. Bestalde, Euskaltel Euskadi talde guztia egon zen bertan, Miguel Madariaga kudeatzaile nagusia eta Igor González de Galdeano kirol zuzendaria barne. ■

DATek Derioko III. Argazki Lehiaketa antolatu du

Las fotografías se podrán entregar hasta el 15 de diciembre

El grupo de fotografía de nuestro municipio Derioko Argazki Taldea (DAT) ha puesto en marcha la tercera edición del Concurso Fotográfico de Derio. Un certamen abierto a todos los aficionados a plasmar su entorno cámara en mano, porque no es necesario contar con grandes medios o ser un experto en el arte de la instantánea para participar en él.

Las bases y condiciones son muy sencillas: cada concursante podrá presentar un máximo de tres trabajos de temática libre, con un tamaño máximo de 40 x 50, presentados sobre una cartulina de esa misma extensión, y con los datos del concursante en su parte posterior.

“Las mejores instantáneas se exhibirán en Larrabarri a partir del 23 de diciembre”

Los trabajos se podrán entregar en la Biblioteca hasta el 15 del mes que viene y el fallo del jurado se conocerá el sábado 23 a las 12:30 horas en Larrabarri. Allí se entregarán los más de 300€ en premios, más los diplomas a los mejores trabajos y el especial para la mejor fotografía realizada por un deriotarra. Al mismo tiempo se inaugurará una exposición con las mejores imágenes presentadas. ■

DATek honela aurkeztu digu bere hirugarren argazki lehiaketa



Sutondoan Bartzelona eta Florentzian egon da

Aldundiaren bitartez nazioarteko bi forotara joan ziren

Las amas están que no paran, de todos es conocido su repleto calendario de actividades y esta vez han traspasado fronteras. La primera cita las llevó a la Ciudad Condal, allí acudieron entre otros actos a la presentación del libro *Ni putas ni sumisas* de Fabela Amaro en la Biblioteca del Centro de Francesca Bonnemaison de la Diputación de Barcelona. En el techo de dicho centro una inscripción rezaba *Por cada letra que aprende una mujer es un paso adelante*, una sentencia cargada de significado. Conocieron de primer mano la Ruta de las Mujeres y su inserción en el mundo laboral. De allí a Italia, a un acto organizado por las *Donnas de Viareggio*, la 1ª asociación que luchó por la violencia de género en un entorno tan machis-

“Bidaiariak, nekaezinak, Sutondoan geldiezina”



“Ni putas ni sumisas”, liburu bat baino zerbait gehiago

ta como la Toscana. Encuentros internacionales de mujeres posibles gracias al apoyo y subvención de la Diputación Foral de Bizkaia dentro de un programa sobre la igualdad de oportunidades.

Hurrentzako antzerkia, eskaintza berria

Lleva muchos años la Asociación de Amas trabajando el tema del Teatro y muchas igual han sido las representaciones efectuadas. En este curso dan un paso más y abren el abanico a los más jóvenes de cada casa. Teatro con y para niños, una manera de abrirles un mundo nuevo de posibilidades en un acto cargado de imaginación y cultura. Para navidades se espera la 1ª representación que será en domingo tras la de las veteranas el sábado. Media docena de niños ya está ensayando cada jueves para la gran cita. No nos lo debemos perder. ■

El 3,2 % de nuestra población es extranjera

Txorierrriko inmigratioari buruzko azterketaren arabera, datozen urteotan askoz ere etorkin gehiago izango dugu

Durante todo el curso pasado Behargintza Txorierrri contó con un servicio integral de atención al inmigrante. Ahora este órgano publica las conclusiones de un estudio que se hizo en todo el valle relacionado con este sector de la población y denominado *Percepciones y Actitudes hacia la Inmigración Extranjera de la Población del Txorierrri*.

Azken 50 urteotan eta, batez ere, azken bi hamarkadetan, etorkinen kopurua nabarmen handitu da, eta biztanleria hori funtsezkoa da gure ingurunearen gizarte-garapenerako. Are gehiago, azterlanaren emaitza zorrotza da horretan: etorkin-kopurua nahiko edo asko handitu dela ikusten dugu, eta, gainera, gora egiten jarraituko duela uste dugu. Derion atzerriko 160 lagun bizi dira (biztanleriaren % 3,2); gehienak Hego eta Erdialdeko Amerikakoak dira; halaber, portugaldar eta marokoar ugari bizi dira gure herrian.

En cuanto a nuestra opinión sobre los inmigrantes, uno de cada tres dice que son negativos a la hora de encontrar una vivienda, el 27% cree que afecta a la pérdida de identidad cultural y la mitad afirma que afecta negativamente a la seguridad ciudadana (en este punto destaca el rechazo especial de la pobla-

ción de Loiu donde se encuentra un centro de menores extranjeros no acompañados). Abogamos porque sólo vengan con contratos laborales, sin embargo cuatro de cada diez acepta que son necesarios para cubrir todas las necesidades laborales, e incluso el 70% admite que trabajan en lo que la población original no quiere.

Se desprende también de este trabajo que los jóvenes son mucho más tolerantes con las diferentes culturas, etnias y religiones. Para quienes estén interesados en acceder al informe completo está a disposición en la web de la Mancomunidad www.e-txorierrri.com en el apartado denominado Integración. ■

“Gazteak tolerantetagoak dira beste etnia, erlijio eta kulturekin”



Entrevista

Elkarrizketa

Santos Núñez

Presidente de la Asociación de Hosteleros de Derio

Derioko ostalari gazte honek 40 urteak beteak ditu eta orain dela urte asko hasi zen herritarrei zerbitzua ematen. Orain erronka itxaropentsua dauka: tokiko Ostalarien Elkartearen batzako burua izatea. Talde bikain horrek laia herriko ostalari guztiak ordezkatzeko, eguneroko bizi-moduan zer esan asko daukan talde baten interesen alde lan egiteko.

Noiz eta zergatik hasi zien ostalaritzan?

Urtarrilaren 18an sei urte beteko dira Devon's Tabern-en hasi nintzenetik. Pub irlandar motako taberna hori berria zen niretzat. Hamahiru urtez egon naiz akademian eskolak ematen eta jokomakinetako aretoa neukan, gainbeheran, ordea, eta lagun batzuek aipatu zidaten tabernarena. Taberna irlandarrak egun osoa hartzen du: bazka-

riak, garagardoak, gaueko kopak.... Ondo joan zait, arduradun bat hartu nuen laguntzeko eta aurrera noa.

Zer da ostalaria izatea Derion?

Egunero ohetik jaikitzean behar dudak kementa: amets bat. Dena txukun eta antolatuta dagoen ikuskatzen duzu. Jendearekin harremanetan nago eta hori izugarri gustatzen zait. Oso gustura nago lan honetan.

¿Cuál es la situación del gremio en la localidad?

Está creciendo. Derio está creciendo, se están construyendo muchas viviendas. Tenemos 5400 habitantes y en dos años tendremos 9000. Entonces también se necesitan más bares para atender a esa demanda. Es lógico que vayamos a la par. Habrá más de todo.

¿Por qué se crea la asociación?

Salió de algunas conversaciones con el Ayuntamiento. Para que participáramos en algunas cuestiones municipales, organizaciones de eventos y para tener un contacto entre nosotros. La idea nos gustó, hemos hecho varias reuniones y ya tenemos

al 95% de los hosteleros asociados. Ha sido un trabajo de campo, puerta a puerta. La verdad es que ha sido fructífero y ahí estuvo la presentación que hicimos junto a los comerciantes. Sacaremos a concurso el logotipo de la asociación, a ver si sale algo interesante.

Zein izan ziren hasierako helburuak?

Ostalarien % 100 bildu nahi ditut, eta laster lortuko dugula uste dut. Udalean parte hartu nahi dugu: terrazak arautzea, zenbait jarduera egitea, erosketa eta kredituetan abantailak lortzea, zerga-onurak... Ezagunak ginen baina... ezezagunak, bilerrak izan ditugu eta harremana oso adeitsua izan da.

% 95 hori, zenbat kide dira?

36 kide inguru eta zazpi edo zortzi jatetxe ere badaude elkartearen.

¿La hostelería en Derio debe ser una apuesta por parte de todos?

Debe ser y lo es. A nadie le gusta tener un bar debajo de casa, pero todo el mundo sale a tomarse un café o un refresco. Lo importante es dar un servicio.

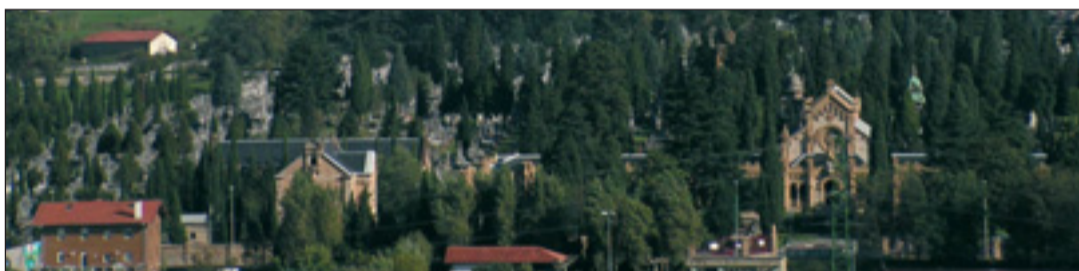


Santos, elkarte handi baten buru den ostalari gaztea.

“
Udalari eskertzen dizkiogu emandako erraztasunak
”

Hilerrri bi, estilo bi herri berean

El propio cementerio rural y el de la capital enmarcan a Derio



Es raro y por tanto curioso ver como en un mismo pueblo confluyen dos estilos, dos formas de entender y saber leer los camposantos. Derio tiene esa peculiaridad y fortuna. Hagamos un poco de historia.

Bilboko hilerria historian zehar

El 27 de abril de 1902 se inauguró el Cementerio de la Villa de Bilbao construido en terrenos de las anteiglesias de Derio y Zamudio. La cercanía del lugar a Bilbao y a la estación del tren, así como los intereses en juego por parte de algunos concejales de la villa, pertenecientes a la Compañía del ferrocarril de Lezama, determinaron su actual ubicación.

Fue concebido por el arquitecto Enrique Epalza, según las nuevas corrientes de la época como cementerio-ciudad, con sus avenidas principales, calles, plazas y jardines. Esta concepción de ciudad de los muertos no deja de ser en cierta manera una replica de la ciudad de los vivos. Aquí también existen barrios ricos, con suntuosos mausoleos, sepulturas para la clase media y nichos, a modo de pisos, como en los suburbios de las grandes ciudades, para los menos pudientes.

A principios del siglo XX para el transporte de los féretros desde Bilbao, se utilizaron vagones especiales hasta la estación de Derio, aunque lo caro de los servicios que prestaba la compañía férrea no lo hacía muy asequible para la mayoría de la población, lo que provocaba que el Día de Todos los Santos bajase desde Santo Domingo una verdadera peregrinación formada por aquellos que no podían pagar un tren tan caro.

Hoy en día los tiempos han cambiado y la peregrinación principal es ahora de automóviles, que por unos días toman las calles de nuestro municipio convirtiéndolo con el bullicio de la gente, cargados con ramos

y coronas de flores, en una extraña mezcla donde lo profano y ocioso se mezcla con la austeridad del recuerdo a los difuntos.

Deriokoa, landa inguruneko hilerria

En contraposición al cementerio bilbaíno y al concepto de cementerio ciudad se encuentra el pequeño Cementerio de Derio, próximo a la antigua Parroquia de San Cristóbal, que bien podría definirse en un principio como cementerio rural, donde tradicionalmente se venían enterrando las familias originarias de la anteiglesia en panteones familiares. Recientemente ha sido ampliado agregando numerosos nichos, alterando así su fisonomía rural por una más urbana. Y es que Derio crece... y también su cementerio.



conoceDERIOezagutu

“
Derioko hilerria beti San Cristobal elizari lotua
”

Etxebizitza tasatuen zozketan onartuen zerrendak argitaratu dira

Ganbe Goikoan 100 etxebizitza tasaturen zozketarako onartuen eta baztertuen behin-behinekoko zerrendak ikusgai daude azaroaren 9tik Udaletxeko iragarki taulan, etxebizitza bulegoan eta deriokoudala.net. web orrian. Zerrenda hila-bete baino gehiago egongo da ikusgai, abenduaren 9ra arte, eta onartua izan ezik, egun horretara arteko epea dago alegazioak aurkezteko. Zerrenda horiek argitaratzea azkenaurreko urratsa da etxebizitza esleitzeko; azken urratsa zozketa da, baina data oraindik ez dago zehaztuta.

Datorren azaroaren 25ean Deriok Emakumearen aurkako biolentziaren kontra eguna ospatuko du



Como cada año, Derio se suma una vez más a la celebración del Día contra la Violencia de Género. Una manifestación que discurrirá por las principales calles de nuestro municipio será la forma de decir no a la violencia dentro del hogar sea cual sea su cara. El Ayuntamiento quiere recordar a todas las mujeres que callar y otorgar no es la mejor opción y que hay apoyos suficientes para denunciar y conseguir que desaparezca una de las lacras que parece cada día más invadir la sociedad del S.XXI.

Especial hincapié se pondrá en estos días en recordar los organismos a los que acudir, aunque nuestro consistorio quiere que se haga extensivo a todo el año con el regalo de un pequeño calendario y un holograma para todas las mujeres.

Telefono interesgarriak

DERIOKO UDALA	944 541 019
AYUNTAMIENTO	FAX 944 542 832
UDALTAINGOA	44 543 725
SERVICIOS SOCIALES	944 542 243
SUHILTZAILAK - BOMBEROS	944 541 540
GARBIGUNE	944 034 090
HERRI IKASTETXEA - ESCUELA	944 541 246
UDALSAREAK - AVERIAS DE AGUAS	944 873 187
BEHAGINTZA TXORIERRI	944 536 370
INSTITUTUA - INSTITUTO	944 543 258
EUSKALTEGIA	944 540 062
MANKOMUNITATEA	944 540 350
KIROLDEGIA - POLIDEPORTIVO	944 540 159
GAZTELEKU	944 540 469
NAGUSIEN ETXEA	944 540 763
KZ GUNEA	944 543 486
OSASUN ZENTROA CENTRO DE SALUD	944 543 004
TAXI DERIO	944 800 909

BEITU ALDIZKARIA
beitu@deriokoudala.net

Legezko Gordailua: BI-1377-04 Inprimatzea: Ediciones Beta

IBON MARLEY munduan **ESKOZIA**